

thereof, but in no case shall the Minister prescribe a limit lower than the limit mentioned in paragraph (6)(/a/).

celle-ci ne soit pas inférieure à celle qui est indiquée à l'alinéa (6)/a/).

Special requirement where limit to exceed twenty times excess

Condition spéciale en cas de relèvement supérieur à vingt fois l'excédent

(9) The Minister shall not approve or prescribe a limit greater than twenty times the excess of a company's assets over its liabilities unless the Minister is satisfied that the financial condition of the company complies with the standards established pursuant to the regulations.

(9) Le ministre ne peut approuver ni fixer une limite supérieure à vingt fois l'excédent de l'actif de la société sur son passif que s'il est convaincu que la situation financière de celle-ci répond aux normes établies par les règlements.

Where limit exceeds twenty times excess

Cas d'un relèvement supérieur à vingt fois l'excédent

(10) Where the Minister approves or prescribes a limit greater than twenty times the excess of a company's assets over its liabilities, the company shall maintain outstanding subordinated notes issued by the company and having more than one year to run to maturity, in an amount not less than such proportion, if any, as the Minister may from time to time specify of the amount by which the aggregate of the amounts of money borrowed and the guaranteed trust money held by the company exceeds twenty times the excess of the company's assets over its liabilities.

(10) S'il approuve ou fixe pour une société donnée une limite supérieure à vingt fois l'excédent de l'actif sur le passif, le ministre peut aussi fixer la proportion que doit représenter le montant global des effets de second rang en circulation et venant à échéance dans plus d'un an par rapport à l'excédent du total de ses emprunts et des fonds en fiducie garantie qu'elle détient sur vingt fois l'excédent de son actif sur son passif.

When limit may be exceeded

Possibilité de dépasser la limite

(11) The aggregate of the amounts of money borrowed and the guaranteed trust money held by a company may at any time exceed the limit otherwise imposed by or under this section

(11) Le total des emprunts de la société et des fonds en fiducie garantie qu'elle détient peut à tout moment dépasser la limite prévue au présent article :

(/a/) by an amount not greater than the amount by which

/a/) soit d'une somme ne dépassant pas l'excédent du total visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :